

**SS 2025 Λυσιστράτη, Agon 467-488 (2. Sitzung) (Karanasiou)**

[http://www.faenumpublishing.com/uploads/2/3/9/8/23987979/aristophanes\\_lysistrata\\_a\\_dual\\_language\\_edition\\_-\\_johnston.pdf](http://www.faenumpublishing.com/uploads/2/3/9/8/23987979/aristophanes_lysistrata_a_dual_language_edition_-_johnston.pdf)

**Leader of Men's Chorus**

In this land you're a magistrate, but here  
your words are useless. Why even try  
to have a conversation with these bitches?

Don't you know they've just given us a bath  
in our own cloaks? And they did not use soap! [470]

**Leader of Women's Chorus**

Listen, friend. You should never raise your hand  
against your neighbour. If you do, then I  
will have to punch you in the eye. I'd prefer  
to sit quietly at home, like a young girl,  
and not come here to injure anyone  
or agitate the nest, unless someone  
disturbs the hive and makes me angry.

**Chorus of Old Men**

O Zeus, however will we find a way  
to deal with these wild beasts? What's going on is no longer something we can bear.  
But we must question them and find out why

they are so angry with us, why they wish [480]  
 to seize the citadel of Cranaus<sup>1</sup>,  
 the holy ground where people do not go,  
 on the great rock of the Acropolis.

**Leader of the Men's Chorus** *[to Magistrate]*

So ask her. Don't let them win you over.  
 Challenge everything they say. If we left  
 this matter without seeking out the cause  
 that would be disgraceful.

**Magistrate** *[turning to Lysistrata]*

Well then, by god,  
 first of all I'd like to know the reason  
 why you planned to use these barriers here  
 to barricade our citadel.

**Lysistrata**

To get your money  
 so you couldn't keep on paying for war.

---

<sup>1</sup> Cranaus was a legendary king of Athens.

